

0022-4634

Volume 44 | Number 1 | February 2013

Journal of SOUTHEAST ASIAN STUDIES



Editorial Board

Department of History, National University of Singapore

Yong Mun Cheong CHAIRMAN

Maurizio Peleggi EDITOR

Peter Borschberg REVIEW EDITOR

Maitrii Aung-Thwin, Timothy P. Barnard, Chua Ai Lin,

R. Michael Feener, Huang Jianli, Albert Lau,

Bruce Lockhart, Sai Siew Min, Tan Tai Yong

Shen Yanling Eileen EDITORIAL ASSISTANT

International Advisory Board

Patricio Abinales, *University of Hawaii at Manoa*,

Cynthia Chou, *University of Copenhagen*,

Gregory Fealy, *Australian National University*,

Christopher Goscha, *Université du Québec à Montréal*,

Anne R. Hansen, *University of Wisconsin - Madison*,

Vincent Houben, *Humboldt-Universität, Berlin*,

Abidin Kusno, *University of British Columbia*, Tomas Larsson,

Cambridge University, Ardeth Maung Thawngmung,

University of Massachusetts Lowell, Sun Laichen, *California*

State University, Fullerton, Kieko Tosa, *Tokyo University of*

Foreign Studies, Andrew Walker, *Australian National*

University

Honorary Advisory Board

Abu Talib Ahmad, *Universiti Sains Malaysia*, Barbara Watson

Andaya, *University of Hawaii at Manoa*, Cheah Boon Kheng,

Universiti Sains Malaysia, Reynaldo Iletto, *Institute of*

Southeast Asian Studies, Paul Kratoska, *NUS Press*,

Anthony Milner, *Australian National University*,

Anthony Reid, *Australian National University*,

Merle Ricklefs, *Australian National University*,

Keith Taylor, *Cornell University*, Wang Gungwu,

East Asia Institute

The *Journal of Southeast Asian Studies* is published for the Department of History, National University of Singapore, by Cambridge University Press. Contributions are invited from scholars working in all disciplines in the Humanities and Social Sciences, and should deal with the Philippines, Timor Lorosae, Indonesia, Brunei Darussalam, Singapore, Malaysia, Myanmar, Thailand, Cambodia, Laos or Vietnam.

The preferred length of article is between 9,000 and 12,000 words, inclusive of footnotes. Articles which exceed or fall short of this length will be considered only at the Editor's discretion. The articles must be oriented toward a readership composed of scholars working in various disciplines, but written to be accessible to non-specialists.

Materials should be fully documented and have enduring value. Analyses of current affairs that may quickly fall out of date, and pieces containing policy prescriptions, are rarely accepted.

Before a manuscript can be published, it must conform to the Journal's style sheet, which is available upon request from the editor or at <http://www.fas.nus.edu.sg/hist/doc/jseas.stylesheet.pdf>.

Submission of an article will be taken to mean that it has not been previously published and that it is not on offer to any other publisher.

Contributors are encouraged to submit articles by electronic mail whenever possible.

Authors receive a complimentary copy of the issue of the Journal in which their piece appears and a PDF offprint file.

Material appearing in the *Journal of Southeast Asian Studies* may not represent the views of the editors or of the publisher, and responsibility for opinions expressed and the accuracy of facts published in articles rests solely with the individual authors.

Editorial correspondence, requests for permission to reprint articles, and contributions should be directed to:

The Editor

Journal of Southeast Asian Studies

c/o Department of History

National University of Singapore

11 Arts Link, AS1 #05-27,

Singapore 117570

JSEAS Fax: (65) 67742528

JSEAS Tel: (65) 65166670

JSEAS Email: hjsjseas@nus.edu.sg

JSEAS Style sheet:

<http://www.fas.nus.edu.sg/hist/doc/jseas.stylesheet.pdf>

JSEAS Home page:

<http://www.journals.cambridge.org/SEA>

Subscriptions

Journal of Southeast Asian Studies (ISSN 0022-4634; E-ISSN 1474-0680) is published three times a year in February, June and October. Three parts form a volume. Single parts are £42 (US \$67 in USA, Canada and Mexico) plus postage. The subscription price, which includes postage, of Volume 44 (excluding VAT) is £120 (US \$190 in USA, Canada and Mexico) for institutions print and electronic; £105 (\$174 in 2013 USA, Canada and Mexico) for institutions electronic only; £115 (\$183 in USA, Canada and Mexico) for institutions print only; £32 (\$52 in USA, Canada and Mexico) for individuals ordering print only direct from the publisher and certifying that the journal is for their own personal use. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Prices include delivery by air. Subscription enquiries can also be made to journals@cambridge.org.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8RU, UK; in the USA, Canada and Mexico, Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York, 10994-2133, USA. Application to mail at Periodical postage paid at New York, NY and additional mailing offices.

The *Journal of Southeast Asian Studies* and all other Cambridge journals can be accessed via <http://www.cambridge.org>

© The National University of Singapore 2013

Journal of Southeast Asian Studies

volume 44 | number 1 | February 2013

1 Editorial Foreword

Articles

- 4 **Performance as (re)incarnation: The Sdech Kân narrative**
Astrid Norén-Nilsson
- 24 **Regional identity and national theatre in South Sulawesi**
Michael Bodden
- 49 **Educating multicultural citizens: Colonial nationalism, imperial citizenship and education in late colonial Singapore**
Siew-Min Sai
- 74 **Raising Vietnamese: War and youth in the South in the early 1970s**
Olga Dror
- 100 **Fatwas and their controversy: The case of the Council of Indonesian Ulama (MUI)**
Mun'im Sirry
- 118 **Narratives of Buddhist legislation: Textual authority and legal heterodoxy in seventeenth through nineteenth-century Burma**
D. Christian Lammerts

Review Article

- 145 **New voices from Southeast Asian women: A review essay**
Barbara Watson Andaya

Book Reviews

Asia

- 170 Nola Cooke, Li Tana and James A. Anderson **The Tongking Gulf through history**
(Hoang Anh Tuan)
- 171 Jaap R. Bruijn **Commanders of Dutch East India ships in the eighteenth century**
(Karel Davids)

- 173 Ronit Ricci and Jan van der Putten **Translation in Asia: Theories, practices, histories**
(Jennifer Lindsay)
- 175 Ronit Ricci **Islam translated: Literature, conversion, and the Arabic cosmopolis of South and Southeast Asia**
(Torsten Tschacher)
- Indonesia*
- 176 Michael Laffan **The makings of Indonesian Islam: Orientalism and the narration of a Sufi past**
(Anthony H. Johns)
- 178 Arndt Graf, Susanne Schröter and Edwin Wieringa **Aceh: History, politics and culture**
(Michelle Ann Miller)
- 180 Hong Liu **China and the shaping of Indonesia, 1949–1965**
(Jean Gelman Taylor)
- 182 Dana Rappoport **Songs from the thrice-blooded land: Ritual music of the Toraja (Sulawesi, Indonesia). Volume One: Ethnographic narrative; Volume Two: Florilegium Toraja: A selection of Toraja songs; Volume Three (DVD): Multimedia Argument/Multimedia Musical Anthology**
(Roxana Waterson)
- Malaysia*
- 184 Paul Wormser **Le *Bustan al-Salatin* de Nuruddin ar-Raniri: Réflexions sur le rôle culturel d'un étranger dans le monde malais au XVII^e siècle**
(M.C. Ricklefs)
- 186 Ahmat Adam **Letters of sincerity. The Raffles collection of Malay letters (1780–1824). A descriptive account with notes and translation**
(Jan van der Putten)

Singapore

- 189 Malcolm M. Murfett, John N. Miksic, Brian P. Farrell and Chiang Ming Shun **Between two oceans: A military history of Singapore from 1275 to 1971**
(James C. Bradford)

Thailand

- 190 Michael K. Jerryson **Buddhist fury: Religion and violence in southern Thailand**
(Patrick Jory)
- 192 Justin Thomas McDaniel **The lovelorn ghost and the magical monk: Practicing Buddhism in modern Thailand**
(Frank Reynolds)
- 194 Tyrell Haberkorn **Revolution interrupted: Farmers, students, law, and violence in northern Thailand**
(Claudio Sopranzetti)

Vietnam

- 195 Eric Jennings **Imperial heights: Dalat and the making and undoing of French Indochina**
(Erich deWald)
- 198 Trương Bửu Lâm **A story of Việt Nam**
(Bruce M. Lockhart)